



INTRODUCTION AUX VIRUS ET AUX MALADIES VIRALES ÉMERGENTES POUR TRADUCTEURS ET INTERPRÈTES

➤ **Session supplémentaire : VACCINS ANTI-VIRAUX**

Thème : santé

Organisateur : SFT Services

Responsable et référent handicap : Mme Lorena Sorel

Email du responsable et référent handicap :

formation@sft-services.fr – referenthandicap@sft-services.fr

Tél. du responsable et référent handicap: +33 02 43 42 79 86

Organisme de formation : Déclaration d'activité enregistrée sous le n° 11 75 47042 75 auprès du Préfet de région d'Ile-de-France. Cet enregistrement ne vaut pas agrément de l'État.

Durée : 3 heures

Lieu : formation à distance (avec Zoom)

Dates : 18 octobre 2021 – **Horaires :** 9h30 à 12h30 (heure France)

Quels sont les objectifs de la formation ?

Comprendre la terminologie de base des virus et des maladies virales en anglais et acquérir des connaissances en matière de rédaction de documents médicaux et scientifiques sur ce thème pour être en mesure de restituer ces connaissances dans le cadre de futures missions de traduction ou d'interprétation.

À qui s'adresse cette formation ?

Traducteurs et interprètes débutants ou confirmés dont le français et l'anglais figurent parmi les langues de travail et désirant approfondir leurs connaissances sur ce thème. Formation réservée aux personnes ayant suivi le module introduction aux virus et maladie virales.

Langue : **cette formation se déroulera exclusivement en anglais**

Prérequis : **maîtrise de l'anglais, avoir suivi le module « introduction aux virus et maladies virales »**

Méthodes et moyens d'évaluation des connaissances :

Trois questionnaires d'évaluation :

- un premier questionnaire en ligne envoyé par la formatrice et à remplir quelques semaines avant le début de la formation afin qu'elle évalue l'expérience antérieure des stagiaires ;
- un questionnaire d'évaluation des connaissances « avant formation » à remplir en ligne (lien envoyé par SFT Services) ;
- un questionnaire d'évaluation des connaissances acquises « après formation » à remplir en ligne (lien envoyé par SFT Services).



Méthodes et moyens pédagogiques mis en œuvre :

- système informatique pour la téléformation ;
- des supports de cours de chacun des modules, sous forme de PDF, seront envoyés à chaque participant à l'issue de la formation ;
- chaque session alternera de courtes présentations avec des activités adaptées (terminologie/formulation et exercices de traduction) dans la mesure du possible, afin de permettre aux stagiaires de mettre leurs acquis directement en pratique.

Moyens d'encadrement :

La responsable pédagogique se charge de la coordination entre les stagiaires et le formateur. Elle se charge également de l'accueil et s'assure de la connexion effective des stagiaires. À l'issue de la formation, elle communique les attestations aux stagiaires.

Sanction de la formation :

À l'issue de la formation, une attestation de présence, sous format PDF, est communiquée à chaque stagiaire par voie électronique.

Chaque stagiaire est invité à répondre à un questionnaire de satisfaction en ligne sur le site de la SFT, visant à évaluer la qualité de cette formation.

La formatrice : Katarzyna Szymańska

Madame Szymańska est titulaire d'un doctorat en sciences biologiques et d'un diplôme de troisième cycle en langues et traduction, avec une spécialisation en anglais.

Elle est également fondatrice de Science to the Point, une société qui œuvre pour le dialogue pluridisciplinaire et la clarté dans la communication scientifique et qui développe des formations sur mesure en sciences et en communication destinées à des publics variés.

Madame Szymańska a consacré plus de 10 ans à la recherche sur le cancer, notamment au Centre International de Recherche sur le Cancer (CIRC), une agence de l'OMS où elle a conjugué recherche fondamentale et études multicentriques d'envergure internationale. Elle a également enseigné la cancérologie en tant que maître de conférences à l'Université Catholique de Lyon ; et a participé à des programmes éducatifs (transfert des connaissances) mis en œuvre dans des pays en développement (Mali et Haïti). En parallèle, elle travaille comme traductrice/révisure indépendante en anglais et comme consultante-rédactrice scientifique pour des sociétés biomédicales. Récemment, elle a contribué à la troisième édition du « Encyclopedia of Cancer » publié chez Elsevier en octobre 2018.

Programme :

- Comprendre les principes de vaccination et son rôle dans la santé publique
- Connaître les types des vaccins et le vocabulaire associé
- Acquérir des notions pour comprendre le vocabulaire lié au développement et mécanismes d'action des vaccins

For more information in English, visit <https://www.sciencetothepoint.com/trainings.html>